



DOCUMENTATION - DOKUMENTATION - DOCUMENTACIÓN

PISTOLET / GUN / PISTOLE / PISTOLA

A 25

**PNEUMATIQUE / PNEUMATIC
PNEUMATISCHE / NEUMÁTICA**

Notice / Manual / Betriebsanleitung / Libro : 582.055.110 - 1605

Date / Datum / Fecha : 27/05/16

Annule / Supersede / Ersetzt / Anula :

Modif. / Änderung :

**NOTICE ORIGINALE / TRANSLATION FROM THE ORIGINAL MANUAL
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
/ TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL**

IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).

Before assembly and start-up, please read and clearly understand all the documents relating to this equipment (professional use only).

WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschultem Personal).

IMPORTANTE : Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

THE PICTURES AND DRAWINGS ARE NON CONTRACTUAL. WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE CHANGES WITHOUT PRIOR NOTICE.

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN

PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX - France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com



<p align="center">FR</p> <p>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement, • D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de KREMLIN REXSON ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales, • Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent. 	<p align="center">UK</p> <p>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service, • Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with KREMLIN REXSON's recommendations and national and/or local regulations, • Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them. 	<p align="center">DE</p> <p>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie: :</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen, • die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von KREMLIN REXSON sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren, • sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.
<p align="center">ES</p> <p>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo, • instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de KREMLIN REXSON y a la normativa nacional y/o local, • cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican. 	<p align="center">IT</p> <p>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio, • installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di KREMLIN REXSON, nonché le normative nazionali e/o locali, • accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino. 	<p align="center">PT</p> <p>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento, • Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de KREMLIN REXSON, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis, • Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.
<p align="center">NL</p> <p>Voor een veilig gebruik dient u:</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen, • het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door KREMLIN REXSON gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen, • zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen. 	<p align="center">SE</p> <p>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift. • Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från KREMLIN REXSON och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser. • Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem. 	<p align="center">FI</p> <p>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa, • Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa KREMLIN REXSON in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä, • Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.
<p align="center">PL</p> <p>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia, • Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy KREMLIN REXSON oraz z przepisami miejscowymi, • Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich. 	<p align="center">CS</p> <p>Pro bezpečné používání jste povinni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na příloženém CD, • Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy KREMLIN REXSON a s národními a/nebo místními legislativními předpisy, • Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují. 	<p align="center">RU</p> <p>Для целей безопасного использования необходимо:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ознакомиться со всеми документами, содержащимися в прилагаемом компакт-диске до ввода оборудования в эксплуатацию; • Устанавливать, использовать, производить техническое обслуживание и ремонт оборудования в соответствии с рекомендациями KREMLIN REXSON и национальным и/или местным законодательством; • Убедиться, что пользователи настоящего оборудования прошли подготовку, надлежащим образом усвоили правила безопасности и обеспечивают их соблюдение.

Déclaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Сертификат(ы) соответствия расположены на оборотной стороне настоящего документа



DECLARATION UE DE CONFORMITE
UE DECLARATION OF CONFORMITY
EU- KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG
DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE
DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE
EU-CONFORMITEITSVERKLARING
EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EU- VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE
EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Изготовитель:	KREMLIN REXSON 150, avenue de Stalingrad 93 240 - STAINS - FRANCE Tél. 33 (0)1 49 40 25 25 - Fax : 33 (0)1 48 26 07 16
--	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklärt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadczca, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Декларирует, что ниженазванное оборудование:

PISTOLETS AUTOMATIQUES DE PULVERISATION PNEUMATIQUES / AIRSPRAY AUTOMATIC SPRAYING GUNS / AUTOMATIK LUFTSPRITZPISTOLEN / PISTOLAS AUTOMÁTICAS DE PULVERIZACIÓN NEUMÁTICAS

A 25
A 25 F
A 26
A 28
A 29
A 35
A 3

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / Соответствует следующим стандартизированным нормам Союза

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Директива ATEX	2014/34/UE
 II 2G IIA T6	
Procédure d'évaluation de la conformité : Module A Documentation technique (Annexe VIII) archivée par : / Conformity assessment procedure: Module A Technical documentation (ANNEX VIII) recorded by: / Verfahren zur Konformitätsbewertung: Modul A Technische Unterlagen (ANLAGE VIII) archiviert durch: / Procedimiento de evaluación de la conformidad: Módulo A Documentación técnica (ALLEGATO VIII) archivada por: / Procedura di valutazione della conformità: Modulo A Documentazione tecnica (ALLEGATO VIII) archiviata a cura di: / Procedimento de avaliação da conformidade: Módulo A Documentação técnica (ANEXO VIII) arquivada por: / Conformiteitsbeoordelingsprocedure: Module A Technische documentatie (BIJLAGE VIII) gearhiveerd door: / Förfarande för bedömning av överensstämmelse: Modul A Teknisk dokumentation (BILAGA VIII) arkiverad av: / Vaatimustenmukaisuusarviointimenetelmä: moduuli A Tekninen dokumentaatio (LIITE VIII) arkistoitu: / Procedura oceny zgodności: Modul A Dokumentacja technicznej (ZAŁĄCZNIK VIII) zarchiwizowane przez: / Postup posuzování shody: Modul A Technická dokumentace (PŘÍLOHA VIII) archivována: / Процедура оценки соответствия: Модуль A Техническая документация (ПРИЛОЖЕНИЕ VIII), архивированная:	
ISSeP Zoning A. Schweitzer Rue de la Platinerie B - 7340 COLFONTAINE BELGIQUE	

Dominique LAGOUGE

Directeur Général / Chief Executive Officer / Generaldirektor / Director General / Direttore Generale / Director Geral / Algemeen Directeur / Generaldirektör / Pääjohtaja / Dyrektor Naczelny / Dyrektor Generalny / Generální ředitel / Генеральный директор

Fait à Stains, le / Established in Stains, on / Geschehen zu Stains, am / En Stains, a / Redatto a Stains, / Vastgesteld te Stains, / Utformat i Stains, den / Stains, Ranska, / Sporządzono w Stains, dnia / Stains, dnia / Издано в г. Стен (Stains) 10/06/2016 - 06/10/2016



INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD Y DE INSTALACIÓN

TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

IMPORTANTE: Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com

1. SEGURIDAD

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD



¡OJO! : Este equipo puede ser peligroso si no lo utiliza, lo desmonta y lo vuelve a montar en conformidad con las instrucciones mencionadas en este libro y en todas las Normas Europeas y reglamentación nacional de seguridad aplicables.

Leer con atención todas las instrucciones más adelante antes de poner en marcha el equipo.

Utilizar este equipo supone que el personal ha seguido la formación adecuada (para obtener una formación indispensable, consulte el centro de formación habilitado "KREMLIN REXSON UNIVERSITY" en Stains).

El responsable de taller debe comprobar que el personal haya leído y entendido todas las instrucciones de seguridad de este equipo, así como las que se refieren a otros componentes y accesorios de la instalación.

Leer con atención todas las instrucciones de utilización y las etiquetas de los equipos antes de poner en marcha el equipo.

Una utilización inadecuada o un funcionamiento inadecuado puede provocar lesiones graves. Este material es sólo para uso profesional. Utilizarlo para el uso al cual se especifica.

Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material.

El fabricante no se hace responsable, en caso de daños personales, así como de las averías y / o daños del material, resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.

No modificar o transformar el material. KREMLIN REXSON suministra o aprueba en exclusiva las piezas y accesorios. Comprobar el material periódicamente. Cambiar las piezas defectuosas o desgastadas.

Nunca ir más allá de las presiones máximas de trabajo de los componentes del equipo.

Siempre respetar las leyes en vigor en materia de seguridad, incendios y electricidad del país donde se utilizará el material. Utilizar productos o disolventes compatibles con las piezas en contacto con el producto (Consultar ficha técnica del fabricante del producto).

PICTOGRAMAS

¡OJO! : PELLIZCO	¡OJO! : ELEVADOR EN MOVIMIENTO	¡OJO! : PARTES EN MOVIMIENTO	¡OJO! : PALETA EN MOVIMIENTO	NO SUPERE ESTA PRESIÓN	¡OJO! : ALTA TENSIÓN
VÁLVULA DE DESPRESURIZACIÓN O DE PURGA	¡OJO! : TUBERÍA BAJO TENSIÓN	OBLIGATORIO LLEVAR GAFAS PROTECTORAS	OBLIGATORIO LLEVAR GUANTES PROTECTORES	RIESGOS DE EMANACIÓN DE PRODUCTO	¡OJO! : PARTES O SUPERFICIES CALIENTES
¡OJO! : ELECTRICIDAD	¡OJO! : RIESGOS DE INFLAMACIÓN	RIESGO DE EXPLOSIÓN	TOMA DE TIERRA	PELIGRO (USUARIO)	PELIGRO LESIONES GRAVES

PELIGROS INCENDIO - EXPLOSIÓN - ARCO ELÉCTRICO - ELECTRICIDAD ESTÁTICA

Una toma de tierra incorrecta, una ventilación insuficiente, llamas o chispas pueden provocar explosión o incendio y causar heridas graves. Para impedir estos riesgos, particularmente durante la utilización de las bombas, es conveniente seguir las instrucciones siguientes :



- Conectar a la tierra el material, las piezas a tratar, los bidones de producto y de limpieza,
- Comprobar la correcta ventilación de la zona,
- Mantener la zona de trabajo limpia y sin trapos, papeles, disolventes,
- No hacer funcionar conmutadores eléctricos en presencia de vapores o durante las aplicaciones,
- Interrumpir inmediatamente la aplicación en presencia de arcos eléctricos,
- Almacenar todos los líquidos fuera de la zona de trabajo,
- Utilizar productos cuyo punto de inflamación es lo más alto posible, para impedir todo riesgo de formación de los gases y vapores inflamables (consultar los datos de seguridad de los productos),
- Equipar los bidones con tapas para reducir la difusión de gas y vapores en la cabina.

PELIGROS DE LOS PRODUCTOS TÓXICOS

Los productos o vapores tóxicos pueden provocar heridas graves en contacto con el cuerpo, los ojos, bajo la piel, pero también por inyección o inhalación.

Es imperativo:



- Conocer el tipo de producto utilizado y los peligros que representa,
- Almacenar los productos en zonas apropiadas,
- Colocar el producto utilizado durante la aplicación en un recipiente adecuado,
- Vaciar los productos en conformidad con la legislación del país donde se utiliza el material,
- Llevar ropa y protecciones adecuadas,
- Llevar gafas, orejeras, guantes, zapatos, monos protectores y máscaras para las vías respiratorias. (Consultar el capítulo "Protección individual" de la guía de selección KREMLIN).



¡OJO!



Prohibido utilizar disolventes con base de hidrocarburo halogenado, así como productos que contienen estos disolventes en presencia de **aluminio** o **cinc**. Al no respetar estas instrucciones, el usuario se expone a riesgos de explosión que provocan heridas graves o mortales.

PRECONIZACIONES RELATIVAS A LOS EQUIPOS

Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material.
El fabricante no se hace responsable, en caso de daños personales, así como de las averías y / o daños del material, resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.

BOMBA

Es imperativo comprobar las compatibilidades de los motores y de las bombas antes de acoplarlos, así como leer y entender las instrucciones particulares de seguridad. Estas instrucciones se encuentran en los libros de instrucciones de las bombas.



El motor neumático está destinado a acoplarse con una bomba. Nunca modificar el sistema de acoplamiento. Dejar las manos fuera de las piezas en movimiento. Estas piezas deben ser limpias. Antes de poner en marcha o utilizar la bomba, leer con atención las ETAPAS DE DESCOMPRESIÓN. Comprobar que las válvulas de aire de descompresión y de purga funcionen correctamente.

TUBERÍAS

- Alejar las tuberías de las zonas de circulación, de las piezas en movimiento y de las zonas calientes.
- Nunca exponer las tuberías de producto a temperaturas superiores a 60°C o inferiores a 0°C.
- No utilizar las tuberías para arrastrar o desplazar el material.
- Apretar todos los racores, así como las tuberías y los racores de unión antes de poner en marcha el equipo.
- Comprobar las tuberías regularmente, cambiarlas en caso de desgaste.
- Nunca superar la presión de servicio indicada en la tubería (PS).

PRODUCTOS EMPLEADOS

Teniendo en cuenta que los usuarios emplean una diversidad de productos, y que es imposible enumerar la totalidad de las características de las sustancias químicas, de sus interacciones y de su evolución en el tiempo, KREMLIN REXSON no podrá ser responsable :

- de la incorrecta compatibilidad de los materiales en contacto,
- de los riesgos inherentes para con el personal y el medioambiente,
- de los desgastes, de los desajustes de regulación o del mal funcionamiento del material o de las máquinas, así como de las calidades del producto final.

El usuario tendrá que identificar e impedir los peligros potenciales inherentes, como vapores tóxicos, incendios o explosiones cuando se utilizan los productos. Tendrá que establecer los riesgos de reacciones inmediatas o debidos a las exposiciones frecuentes sobre el personal.

KREMLIN REXSON declina toda responsabilidad, por heridas corporales o psíquicas o por prejuicios materiales directos o indirectos debidos a la utilización de sustancias químicas.

2. MANIPULACIÓN



Compruebe el peso y las dimensiones del equipo.

(☞ consulte párrafo "Características" del libro de instrucciones)

Si el peso o las dimensiones son importantes, el equipo debe manipularse con medios apropiados. Sólo un personal especializado puede llevar a cabo la manipulación y el desplazamiento de la máquina, que se efectuará en un lugar horizontal, correctamente despejado para impedir riesgos de caída y de aplastamiento de personas.

El centro de gravedad no está en el centro de la máquina: efectúe a mano una prueba de estabilidad después de levantar el conjunto unos 10 cm máximo.

La manipulación del conjunto (ej.: bomba en elevador) se efectuará mediante una carretilla elevadora cojiendo el conjunto por debajo del chasis.



Nota : Cada motor de bomba se equipa con un anillo. Este anillo sirve para elevar una bomba y no debe en ningún caso utilizarse para la manipulación de una máquina completa.

3. ALMACENAMIENTO

Almacenamiento antes de instalar el equipo

- Temperatura ambiente de almacenamiento : 0 / +50 °C,
- Proteger el conjunto del polvo, del agua, de la humedad y de los choques.

Almacenamiento después de instalar el equipo :

- Temperatura de funcionamiento : +15 / +35° C,
- Proteger el conjunto del polvo, del agua, de la humedad y de los choques.

4. INSTALACIÓN EN LA ZONA DE TRABAJO

La máquina está en un suelo horizontal, estable (ej : suelo de hormigón).



Para impedir riesgos causados por la electricidad estática, el material, así como sus componentes, deben estar conectados a tierra.

- **Para los equipamientos de bombeo** (bombas, elevadores, chasis...), se fija un hilo de sección 2,5 mm² en el material. Utilizar este hilo para conectar el material "a tierra". En los casos de medio ambiente severos (protección mecánica del hilo de toma a tierra insuficiente, vibraciones, material móvil...), dónde los daños de la función de toma a tierra son probables, el usuario deberá sustituir al hilo de 2,5 mm. ² proporcionado, por un dispositivo más adaptado a su medio ambiente (hilo de sección más grande, trenza de masa, fijación por terminal a ojal...)

Hacer controlar la continuidad de la tierra por un electricista cualificado. Si la continuidad de la tierra no está garantizada, comprobar el terminal, el hilo y el punto de toma a tierra. Nunca hacer funcionar el material sin haber solucionado este problema.

- **La pistola** se conecta "a tierra" mediante una tubería de producto o una tubería de aire. En el caso de una pulverización mediante una pistola con bote, la tubería de aire tendrá que ser conductora.
- **Los materiales a pintar** deben también conectarse "a tierra", mediante pinzas con cables, o si están colgados, mediante ganchos que deben estar siempre limpios.

La totalidad de los objetos situados en la zona de trabajo también tienen que conectarse a tierra.



- **Nunca almacenar** más productos inflamables de los necesarios dentro de la zona de trabajo,
- Estos productos deben conservarse en **recipientes homologados** y conectados a tierra,
- Utilizar únicamente **cubos metálicos** conectados a tierra para la utilización de disolventes de limpieza,
- **Prohibido utilizar cartones y papeles** porque no son buenos conductores y a veces pueden ser aislantes.

5. MARCAJE MATERIALES

Cada equipo se equipa con una placa de señalización.

Esta placa tiene el nombre del fabricante, la referencia del aparato y las informaciones importantes para utilizar el equipo (presión de aire, potencia eléctrica...).



PISTOLA NEUMÁTICA AUTOMÁTICA

A 25 - A26

Desmontaje / Montaje

TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

IMPORTANTE : Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

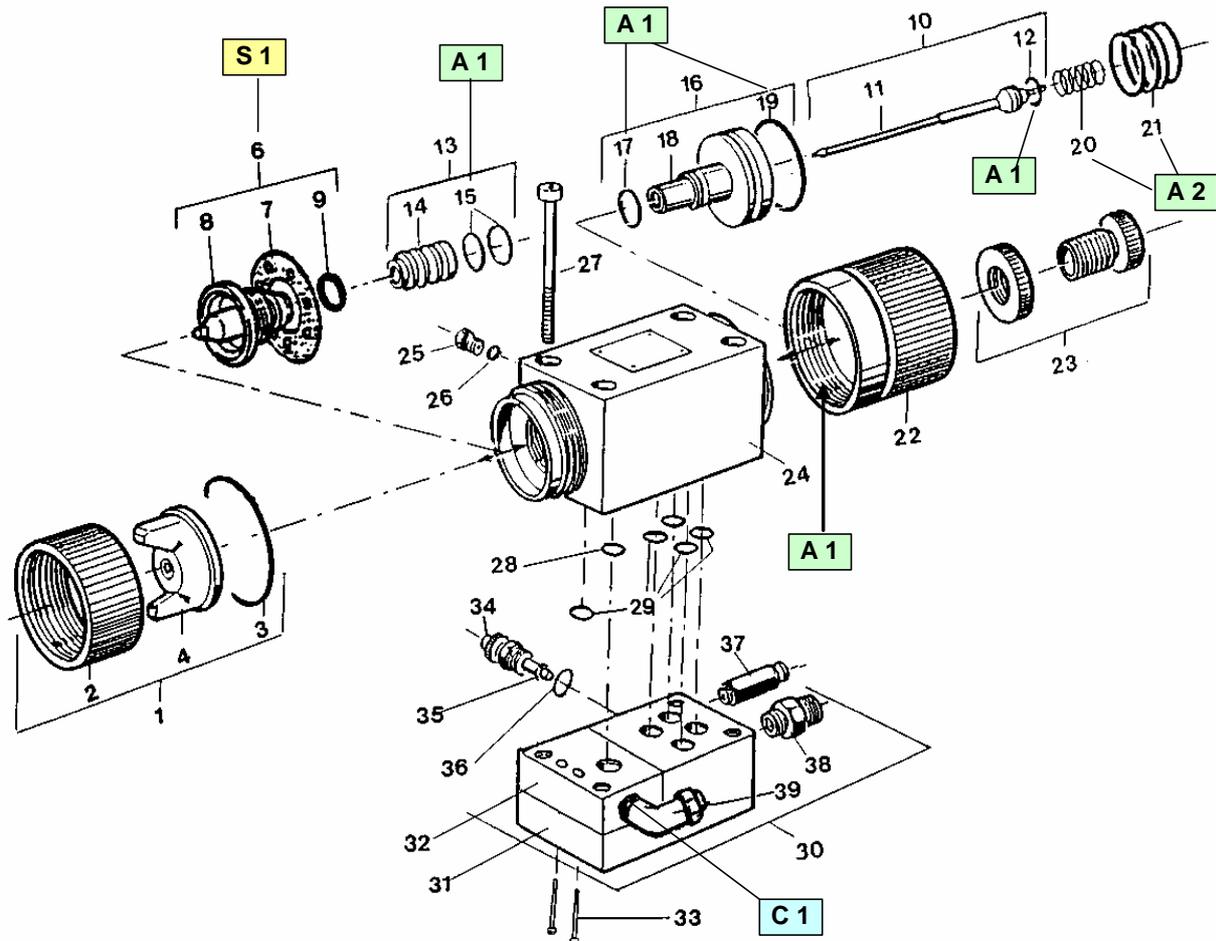
www.kremlin-rexson.com



¡OJO! :

Antes de intervenir en la pistola, cortar la alimentación en aire comprimido y descomprimir los circuitos mandando la apertura de la pistola.

**La pistola es de conformidad a la directiva ATEX y no debe ser modificada, en ningún caso.
Kremlin Rexson no se hace responsable de que esta preconización no sea respetada.**



Índice	Instrucciones	Descripción	Referencia
A 1	Grasa PTFE	Tubo de grasa "TECHNILUB" (10 ml)	560.440.101
A 2	Grasa grafitada	Caja de grasa grafitada (1 kg)	560.420.005
C 1	Cola PTFE (para la estanqueidad)	Loctite 577	-
S 1	Par de apriete A 25, A 25 LP : 18 Nm A 25 HTi, A 26 HTi : 12 Nm		

Antes de desmontar un componente de la pistola :

- Vaciar la pintura del bote o del recipiente de pintura.
- Llenar el bote o el recipiente con el disolvente de limpieza.
- Reducir la presión de alimentación en aire de la pistola.
- Pulverizar el disolvente hasta que salga limpio.
- Cortar la presión de alimentación en aire de la pistola.
- Descomprimir el circuito apretando el gatillo de la pistola.
- Vaciar el disolvente en el caso de un bote gravedad.
- Desmontar la parte que se tiene que limpiar o cambiar.

Antes de cada operación de montaje :

- **Limpiar las piezas con el disolvente de limpieza compatible mediante un pincel y un cepillo.**
- **Montar juntas nuevas si necesario sin olvidar de engrasarlas con grasa PTFE.**
- **Montar piezas nuevas si necesario.**

■ CAMBIO DE LA PISTOLA

Cortar las alimentaciones en aire y en producto de la pistola.
Descomprimir los circuitos.
Desenroscar los 4 tornillos (27).
Sacar la pistola.
Montar la nueva pistola cambiando las juntas (28 y 29).
Volver a montar los 4 tornillos (27).

■ CARTUCHO Y AGUJA

Desenroscar el cilindro (22) - (cuidado con los muelles 20 y 21).
Coger el conjunto aguja - pistón (10 y 16) y tirarlo hacia atrás.
Sacar el cabezal (1) y la boquilla (6).
Desenroscar el tornillo (25) de 2 vueltas (téstigo de fuga).
Introducir uno de los tornillos (27) por detrás en el lugar de la aguja y empujar o golpear hasta que el cartucho (13) salga por delante.
Limpiar todas las piezas con disolvente, soplarlas con aire.
Introducir el nuevo cartucho por delante de la pistola.

➔ **IMPORTANTE : con la cabeza del tornillo (27), empujar el cartucho hasta el fondo. Golpear ligeramente si fuera necesario.**

Apretar el téstigo de fuga (25).
Volver a montar el conjunto aguja-pistón (10 y 16).
Montar los muelles (20 y 21).
Roscar el cilindro (22).
Volver a montar la boquilla (6) y el cabezal (1), después de haber desenroscando el tope de aguja (23).

**PISTOLET A 25 INOX SANS EMBASE / A 25 SPRAY GUN WITHOUT BASE
PISTOLE A 25 EDELSTAHL OHNE GRUNDPLATTE / PISTOLA A 25 INOX SIN BASE**

A 25	#	Viscosité produit / Material viscosity / Viskosität des Spritzmaterials / Viscosidad producto	Largeur de jet / Fan width / Strahlbreite / Anchura de abanico		Débit peinture / Material flow rate / Ausflussrate / Caudal pintura (cc/mn - oz/mn)
			CA4	Mini (cm / ")	
sans projecteur / without projector / ohne Zerstäubereinheit / sin proyector	129 260 000				
207 Z 23	135 260 001	Fluide 20 s	6 / 2.36"	40 / 15.74"	120 / 4
209 Z 23	135 260 002	Fluide 20 s	6 / 2.36"	40 / 15.74"	200 / 7
212 NN 23	135 260 010	Fluide 20 s	6 / 2.36"	60 / 23.62"	400 / 14
215 N 23	135 260 008	Normale 30 s	8 / 3.15"	50 / 19.68"	600 / 21
218 N 23	135 260 009	Epaisse > 40 s	8 / 3.15"	50 / 19.68"	750 / 26

PIECES DE RECHANGE - PARTS IDENTIFICATION LIST - ERSATZTEILLISTE - PIEZAS DE REPUESTO

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*1	-	Tête complète (voir tableau)	Aircap assembly (refer to chart)	Zerstäuberkopf kpl. (siehe Tabelle)	Cabezal completo (consultar cuadro)	1
2	032 020 001	• Bague de tête	• Aircap ring	• Überwurfring	• Anillo del cabezal	1
3	150 040 309	• Joint de bague (les 10)	• Seal, ring (pack of 10)	• O-Ring (10 St.)	• Junta del anillo (x 10)	1
4	NC / NS	• Tête nue	• Aircap only	• Luftkappe	• Cabezal solo	1
*6	-	Buse équipée (voir tableau)	Nozzle assembly (refer to chart)	Düse kpl. (siehe Tabelle)	Boquilla equipada (consultar cuadro)	1
7	129 729 902	• Bague de répartition (les 10)	• Distribution ring (pack of 10)	• Luftverteiler (10 St.)	• Anillo de distribución (bolsa de 10)	1
8	NC / NS	• Buse	• Nozzle	• Düse	• Boquilla	1
9	129 209 902	• Joint de buse (les 5)	• Seal, nozzle (pack of 5)	• O-Ring, Düse (5 St.)	• Junta de boquilla (x 5)	1
*10	-	Pointeau complet (voir tableau)	Needle assembly (refer to chart)	Farbnadel kpl. (siehe Tabelle)	Aguja completa (consultar cuadro)	1
11	NC / NS	• Pointeau	• Needle only	• Farbnadel	• Aguja	1
12	129 400 915	• Joint (les 10)	• Seal (pack of 10)	• O-Ring (10 St.)	• Junta (x 10)	1
*13	129 251 100	Cartouche complète	Cartridge assembly	Nadelpackung, kpl.	Cartucho completo	1
14	NC / NS	• Cartouche	• Cartridge	• Nadelpackung	• Cartucho	1
15	129 529 906	• Joint FPM (les 10)	• Seal, FPM (x 10)	• O-Ring, FPM (10 St.)	• Junta FPM (x 10)	2
*16	129 251 200	Piston équipé	Piston assembly	Kolben, kpl.	Pistón equipado	1
17	129 251 992	• Joint R8 (les 10)	• Seal, R8 (pack of 10)	• O-Ring, R8 (10 St.)	• Junta R8 (bolsa de 10)	1
18	NC / NS	• Piston seul	• Piston only	• Kolben, alein	• Pistón solo	1
19	129 251 993	• Joint R22 (les 10)	• Seal, R22 (pack of 10)	• O-Ring, R22 (10 St.)	• Junta R22 (bolsa de 10)	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*20	050 315 203	Ressort de pointeau	Spring, needle	Feder für Farbnadel	Muelle de aguja	1
*21	050 313 504	Ressort de piston	Spring, piston	Feder für Kolben	Muelle de pistón	1
22	029 251 401	Cylindre	Cylinder	Luftzylinder	Cilindro	1
23	129 251 750	Butée de pointeau complète	Adjustment knob assembly	Nadelanschlag, komplett	Tope de aguja completo	1
24	129 260 020	Corps	Body	Pistolenkörper	Cuerpo	1
25	029 266 002	Témoin de fuite	Detector, fluid leakage	Leckageanzeige	Testigo de fuga	1
26	129 529 903	Joint (les 10)	Seal (x 10)	Dichtung (10 St.)	Junta (bolsa de 10)	1
27	930 151 548	Vis CHc M 6 x 50	Screw, CHc M 6 x 50	Schraube M 6 x 50	Tornillo CHc M 6 x 50	4
28	129 525 092	Joint (les 10)	Seal (x 10)	Dichtung (10 St.)	Junta (bolsa de 10)	1
29	129 251 991	Joint (les 10)	Seal (x 10)	Dichtung (10 St.)	Junta (bolsa de 10)	5

	#	A LA DEMANDE	ON REQUEST	AUF WUNSCH	A PETICIÓN	
*30	129 260 300	Embase inox équipée	Stainless steel base assembly	Grundplatte Edelstahl, komplett	Base inox equipada	1
*-	129 260 315	• Embase inox nue, sans raccord	• Stainless steel base only, without fittings	• Grundplatte nackt, ohne Anschlüsse	• Base inox sola, sin racores	1
31	NC / NS	• Embase	• Base	• Grundplatte	• Base	1
32	NC / NS	• Insert inox	• Stainless steel insert	• Edelstahl Einsatz	• Inserto inox	1
33	933 151 221	• Vis CHc M 5 x 16	• Screw, CHc M 5 x 16	• Schraube M 5 x 16	• Tornillo CHc M 5 x 16	2
*34	129 253 100	• Pointeau des événements	• Fan air control	• Spritzstrahlregulierschraube	• Aguja control de abanico	1
*35	129 971 002	- Joint (les 10)	- Seal (x 10)	- Dichtung (10 St.)	- Junta (x 10)	1
36	129 529 907	- Joint (les 10)	- Seal (x 10)	- Dichtung (10 St.)	- Junta (x 10)	1
37	905 124 901	• Raccord (commande) M 1/8 BSP - T 4 x 6	• Quick disconnect (control) M 1/8 BSP - T 4 x 6	• Steckanschluss für Schlauch (Steuerung) AG 1/8 BSP - T 4 x 6	• Racor (aire de mando) M 1/8 BSP - T 4 x 6	1
38	050 102 624	• Raccord (air) M 1/4 BSP - M 1/4 NPS	• Fitting (air), double male, 1/4 BSP - 1/4 NPS	• Doppelnippel (Luft) AG 1/4 BSP - AG 1/4 NPS	• Racor (aire) M 1/4 BSP - M 1/4 NPS	1
39	905 190 401	• Raccord coudé (produit) - M 1/4 BSP - T 6 x 8	• Elbow fitting (fluid) M 1/4 BSP - T 6 x 8	• Winkelnippel (Material) AG 1/4 BSP - T 6 x 8	• Racor acodado (producto) M 1/4 BSP - T 4 x 6	2
-	906 333 102	• Bouchon 1/4 G	• Plug, 1/4 G	• Blindstopfen, 1/4 G	• Tapón, 1/4 G	1
*	129 251 995	Pochette de joints (ind. 9, 12, 15, 17, 19, 26, 28, 29, 36)	Package of seals (ind. 9, 12, 15, 17, 19, 26, 28, 29, 36)	Dichtungssatz (Pos. 9, 12, 15, 17, 19, 26, 28, 29, 36)	Kit de juntas "reparación" (ind. 9, 12, 15, 17, 19, 26, 28, 29, 36)	1

* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

NC : Non commercialisé.

NS : Denotes parts are not serviceable separately.

NS : bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

NC : no suministrado.

ACCESSOIRES - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESORIOS

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	029 253 002	Kit pour commande air à distance	Remote fan width adjustor	Kit für Spritzstrahl-Fernverstellung	Kit para mando aire a distancia	1
50	049 351 000	Support de fixation pour pistolet (Ø 16 longueur : 100 mm)	Gun mounting support (Ø 16 / 5/8" Length : 100 mm / 4 ")	Pistolenhalterug (Ø 16 – Länge: 100 mm)	Soporte de fijación para pistola (Ø 16 longitud : 100 mm)	1
51	129 251 500	Butée de pointe avec indexage	Indexed needle adjust kit	Indexiertes Nadeleinstellset	Kit de regulación indexado para el botón aguja	1



Projecteur / Projector / Zerstäubereinheiten / Proyector	Tête / Aircap Luftkappe / Cabezal	Buse / Nozzle Düse / Boquilla	Pointeau / Needle Nadel / Aguja
--	--------------------------------------	----------------------------------	------------------------------------

Ind. 1+6+10	Ind. 1	#	Ind. 6	Ø (mm / ")	#	Ind. 10	#
207 Z 23	Z 23	132 021 100	207	0,7 / 0.027	134 021 100	7 - 9 - 12	033 251 100
209 Z 23	Z 23	132 021 100	209	0,9 / 0.035	134 020 100	7 - 9 - 12	033 251 100
212 Z 23	Z 23	132 021 100	212	1,2 / 0.047	134 020 200	7 - 9 - 12	033 251 100
212 N N 23	N 23	132 021 200	212 N	1,2 / 0.047	134 020 500	7 - 9 - 12	033 251 100
207 Z 23 A	Z 23 A	132 020 500	207	0,7 / 0.027	134 021 100	7 - 9 - 12	033 251 100
209 Z 23 A	Z 23 A	132 020 500	209	0,9 / 0.035	134 020 100	7 - 9 - 12	033 251 100
212 Z 23 A	Z 23 A	132 020 500	212	1,2 / 0.047	134 020 200	7 - 9 - 12	033 251 100
212 N N 23 C	N 23 C	132 021 700	212 N	1,2 / 0.047	134 020 500	7 - 9 - 12	033 251 100
215 N 23	N 23	132 021 200	215	1,5 / 0.059	134 020 300	15 - 18	033 251 200
218 N 23	N 23	132 021 200	218	1,8 / 0.071	134 020 400	15 - 18	033 251 200
222 R 23	R 23	132 021 300	222	2,2 / 0.087	134 020 600	22 - 27	033 251 300
227 R 23	R 23	132 021 300	227	2,7 / 0.106	134 020 700	22 - 27	033 251 300

Jet rond tourbillonnaire / Swirling round fan spraying / Rund-Drallstrahl / Abanico redondo turbulento

222 R 29	R 29	132 021 400	222	2,2 / 0.087	134 020 600	22 - 27	033 251 300
227 R 29	R 29	132 021 400	227	2,7 / 0.106	134 020 700	22 - 27	033 251 300

Pour application émail / For enamel application / Für Emaille-Applikation / Para aplicación esmalte

222 R 24	R 24	132 021 800	222	2,2 / 0.087	134 020 600	22 - 27	033 251 300
227 R 24	R 24	132 021 800	227	2,7 / 0.106	134 020 700	22 - 27	033 251 300

Pour application colle / For glue application / Für Kleber-Applikation / Para aplicación cola

215 G G 21	G 21	132 021 600	215 G	1,5 / 0.059	134 021 200	15 - 18	033 251 200
218 G G 21	G 21	132 021 600	218 G	1,8 / 0.071	134 021 300	15 - 18	033 251 200

Tête en laiton / Aircap in brass / Luftkappe aus Messing / Cabezal de latón	Buses traitées / Treated stainless steel nozzle / Gehärtete Düse / Boquillas tratadas	Pointeaux traités / Treated stainless steel needle / Gehärtete Materialnadel / Agujas tratadas	Pointeaux en polyacétal / Needle (polyacetal) / Nadel mit Polyacetal-Spitze / Agujas de poliacetato
--	--	---	--

	#		#		#		#
Z 23 A	132 020 550	207 T	134 025 050	07 - 09 T	033 251 050	07 - 09 - 12 P	033 251 400
N 23 C	132 021 750	209 T	134 025 100	07 - 09 T	033 251 050	14 - 15 - 18 P	033 251 410
		212 T	134 025 200	12 T	033 251 700		
		215 T	134 025 300	15 - 18 T	033 251 500		
		218 T	134 025 400	15 - 18 T	033 251 500		
		222 T	134 025 600	22 - 27 T	033 251 600		
		227 T	134 025 700	22 - 27 T	033 251 600		

Allonge / Extension / Verlängerungen / Alargaderas

-	Allonge Ø 8, longueur : 150 mm, jet latéral	Extension Ø 8 mm / 0.31", length : 150 mm / 5.9", lateral fan	Verlängerung Ø 8, Länge : 150 mm, Seitenstrahl	Alargaderas Ø 8, longitud : 150, abanico lateral
075 650 213	• Buse de 12	• Nozzle 12	• Düse Gr. 12	• Boquilla de 12
075 650 224	• Buse de 18	• Nozzle 18	• Düse Gr. 18	• Boquilla de 18
-	Allonge Ø 8, longueur : 250 mm, jet latéral	Extension Ø 8 mm / 0.31", length : 250 mm / 9.8", lateral fan	Verlängerung Ø 8, Länge: 250 mm, Seitenstrahl	Alargaderas Ø 8, longitud : 250 mm, abanico lateral
075 650 111	• Buse de 12	• Nozzle 12	• Düse Gr. 12	• Boquilla de 12
075 650 122	• Buse de 18	• Nozzle 18	• Düse Gr. 18	• Boquilla de 18
-	Allonge Ø 8, longueur : 400 mm, jet latéral	Extension Ø 8 mm / 0.31", length : 400 mm / 15.7", lateral fan	Verlängerung Ø 8, Länge: 400 mm, Seitenstrahl	Alargaderas Ø 8, longitud : 400, abanico lateral
075 650 311	• Buse de 12	• Nozzle 12	• Düse Gr. 12	• Boquilla de 12
075 650 322	• Buse de 18	• Nozzle 18	• Düse Gr. 18	• Boquilla de 18

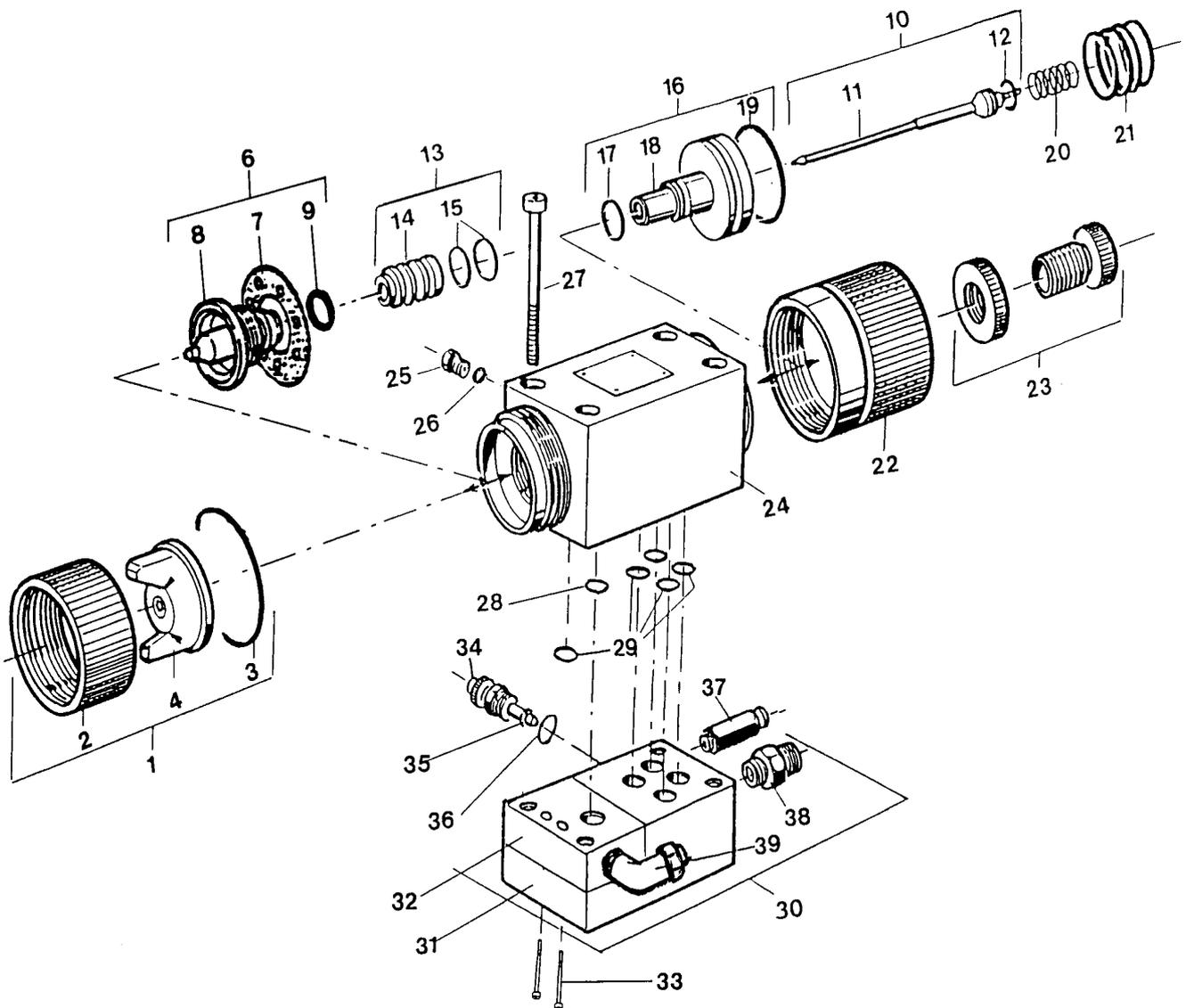
075 750 111	Allonge Ø 20, longueur : 400 mm, jet circulaire	Extension Ø 20 mm / 0.8", length : 400 mm / 15.7", circular fan	Verlängerung Ø 20, Länge: 400 mm, Kreisstrahl	Alargaderas Ø 20, longitud : 400 mm, abanico circular
075 750 211	Allonge Ø 20, longueur : 800 mm, jet circulaire	Extension Ø 20 mm / 0.8", length 800 mm / 31.5", circular fan	Verlängerung Ø 20, Länge: 800 mm, Kreisstrahl	Alargaderas Ø 20, longitud : 800 mm, abanico circular

OPTION / OPTIONAL / OPTIONAL / OPCIÓN

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
15	109 420 257	Joint EPDM (les 10)	Seal, EPDM (x 10)	O-Ring, EPDM (10 St.)	Junta EPDM (x 10)	2

<p>Doc. 573.084.050 Date/Datum/Fecha : 17/07/13 Annule/Cancel/Ersetzt/Anula : 05/04/06</p>	<p>Modif. / Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización</p>	<p>Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto</p>
--	---	--

<p>A 25 LP</p>	<p>PISTOLET AUTOMATIQUE INOX (SANS EMBASE) AUTOMATIC SPRAY GUN (WITHOUT BASE) - STAINLESS STEEL AUTOMATIKPISTOLE EDELSTAHL (OHNE GRUNDPLATTE) PISTOLA AUTOMÁTICA INOX (SIN BASE)</p>
-----------------------	---



**PISTOLET A 25 LP INOX SANS EMBASE / A 25 LP SPRAY GUN WITHOUT BASE
PISTOLE A 25 LP EDELSTAHL OHNE GRUNDPLATTE / PISTOLA A 25 LP INOX SIN BASE**

A 25 LP	#	Viscosité produit / Material viscosity / Viskosität des Spritzmaterials / Viscosidad producto		Largeur de jet / Fan width / Strahlbreite / Anchura de abanico		Débit peinture / Material flow rate / Ausflussrate / Caudal pintura (cc/mn - oz/mn)
		CA4	Mini (cm / ")	Maxi (cm / ")		
sans projecteur / without projector / ohne Zerstäubereinheit / sin proyector	129 265 000					
+ 209 LP 23	135 265 001	Fluide 20 s	6 / 2.36"	35 / 13.78"		200 / 7
+ 212 LP 23	135 265 002	Fluide 20 s	6 / 2.36"	35 / 13.78"		350 / 12

PIECES DE RECHANGE - PARTS IDENTIFICATION LIST - ERSATZTEILLISTE - PIEZAS DE REPUESTO

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*1	-	Tête complète (voir tableau)	Aircap assembly (refer to chart)	Zerstäuberkopf kpl. (siehe Tabelle)	Cabezal completo (consultar cuadro)	1
2	032 020 001	• Bague de tête	• Aircap ring	• Überwurfring	• Anillo del cabezal	1
3	150 040 309	• Joint de bague (les 10)	• Seal, ring (pack of 10)	• O-Ring (10 St.)	• Junta del anillo (x 10)	1
4	NC / NS	• Tête nue	• Aircap only	• Luftkappe	• Cabezal solo	1
*6	-	Buse équipée (voir tableau)	Nozzle assembly (refer to chart)	Düse kpl. (siehe Tabelle)	Boquilla equipada (consultar cuadro)	1
7	129 729 902	• Bague de répartition (les 10)	• Distribution ring (pack of 10)	• Luftverteillerring (10 St.)	• Anillo de distribución (bolsa de 10)	1
8	NC / NS	• Buse	• Nozzle	• Düse	• Boquilla	1
9	129 209 902	• Joint de buse (les 5)	• Seal, nozzle (pack of 5)	• O-Ring, Düse (5 St.)	• Junta de boquilla (x 5)	1
*10	-	Pointeau complet (voir tableau)	Needle assembly (refer to chart)	Farbnadel kpl. (siehe Tabelle)	Aguja completa (consultar cuadro)	1
11	NC / NS	• Pointeau	• Needle only	• Farbnadel	• Aguja	1
12	129 400 915	• Joint (les 10)	• Seal (pack of 10)	• O-Ring (10 St.)	• Junta (x 10)	1
*13	129 251 100	Cartouche complète	Cartridge assembly	Nadelpackung, kpl.	Cartucho completo	1
14	NC / NS	• Cartouche	• Cartridge	• Nadelpackung	• Cartucho	1
15	129 529 906	• Joint FPM (les 10)	• Seal, FPM (x 10)	• O-Ring, FPM (10 St.)	• Junta FPM (x 10)	2
*16	129 251 200	Piston équipé	Piston assembly	Kolben, kpl.	Pistón equipado	1
17	129 251 992	• Joint R8 (les 10)	• Seal, R8 (pack of 10)	• O-Ring, R8 (10 St.)	• Junta R8 (bolsa de 10)	1
18	NC / NS	• Piston seul	• Piston only	• Kolben, einzeln	• Pistón solo	1
19	129 251 993	• Joint R22 (les 10)	• Seal, R22 (pack of 10)	• O-Ring, R22 (10 St.)	• Junta R22 (bolsa de 10)	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*20	050 315 203	Ressort de pointeau	Spring, needle	Feder für Farbnadel	Muelle de aguja	1
*21	050 313 504	Ressort de piston	Spring, piston	Feder für Kolben	Muelle de pistón	1
22	029 251 401	Cylindre	Cylinder	Luftzylinder	Cilindro	1
23	129 251 750	Butée de pointeau complète	Adjustment knob assembly	Nadelanschlag, komplett	Tope de aguja completo	1
24	129 265 010	Corps	Body	Pistolenkörper	Cuerpo	1
25	029 266 002	Témoin de fuite	Detector, fluid leakage	Leckageanzeige	Testigo de fuga	1
26	129 529 903	Joint (les 10)	Seal (x 10)	Dichtung (10 St.)	Junta (bolsa de 10)	1
27	930 151 548	Vis CHc M 6 x 50	Screw, CHc M 6 x 50	Schraube M 6 x 50	Tornillo CHc M 6 x 50	4
28	129 525 092	Joint (les 10)	Seal (x 10)	Dichtung (10 St.)	Junta (bolsa de 10)	1
29	129 251 991	Joint (les 10)	Seal (x 10)	Dichtung (10 St.)	Junta (bolsa de 10)	5

	#	A LA DEMANDE	ON REQUEST	AUF WUNSCH	A PETICIÓN	
*30	129.260.300	Embase inox équipée	Stainless steel base assembly	Grundplatte Edelstahl, komplett	Base inox equipada	1
*	129 260 315	• Embase inox nue, sans raccord	• Stainless steel base only, without fittings	• Grundplatte nackt, ohne Anschlüsse	• Base inox sola, sin racores	1
31	NC / NS	• Embase	• Base	• Grundplatte	• Base	1
32	NC / NS	• Insert inox	• Stainless steel insert	• Edelstahl Einsatz	• Inserto inox	1
33	933 151 221	• Vis CHc M 5 x 16	• Screw, CHc M 5 x 16	• Schraube M 5 x 16	• Tornillo CHc M 5 x 16	2
*34	129 253 100	• Pointeau des événements	• Fan air control	• Spritzstrahlregulierschraube	• Aguja control de abanico	1
*35	129 971 002	- Joint (les 10)	- Seal (x 10)	- Dichtung (10 St.)	- Junta (x 10)	1
36	129 529 907	- Joint (les 10)	- Seal (x 10)	- Dichtung (10 St.)	- Junta (x 10)	1
37	905 124 901	• Raccord (commande) M 1/8 BSP - T 4 x 6	• Quick disconnect (control) M 1/8 BSP - T 4 x 6	• Steckanschluss für Schlauch (Steuerung) AG 1/8 BSP - T 4 x 6	• Racor (aire de mando) M 1/8 BSP - T 4 x 6	1
38	050 102 624	• Raccord (air) - M 1/4 BSP - M 1/4 NPS	• Fitting (air), double male, 1/4 BSP - 1/4 NPS	• Doppelnippel (Luft) AG 1/4 BSP - AG 1/4 NPS	• Racor (aire) M 1/4 BSP- M 1/4 NPS	1
39	905 190 401	• Raccord coudé (produit) - M 1/4 BSP - T 6 x 8	• Elbow fitting (fluid) M 1/4 BSP - T 6 x 8	• Winkelnippel (Material) AG 1/4 BSP - T 6 x 8	• Racor acodado (producto) M 1/4 BSP - T 4 x 6	2
-	906 333 102	• Bouchon 1/4 G	• Plug, 1/4 G	• Blindstopfen, 1/4 G	• Tapón, 1/4 G	1
*	129 251 995	Pochette de joints (ind. 9, 12, 15, 17, 19, 26, 28, 29, 36)	Package of seals (ind. 9, 12, 15, 17, 19, 26, 28, 29, 36)	Dichtungssatz (Pos. 9, 12, 15, 17, 19, 26, 28, 29, 36)	Kit de juntas "reparación" (índ. 9, 12, 15, 17, 19, 26, 28, 29, 36)	1

* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable separately.

N S : bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

N C : no suministrado.

ACCESSOIRES - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESORIOS

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	029 253 002	Kit pour commande air à distance	Remote fan width adjustor	Kit für Spritzstrahl-Fernverstellung	Kit para mando aire a distancia	1
50	049 351 000	Support de fixation pour pistolet (Ø 16 longueur : 100 mm)	Gun mounting support (Ø 16 / 5/8" Length : 100 mm / 4 ")	Pistolenhalterug (Ø 16 - Länge: 100 mm)	Soporte de fijación para pistola (Ø 16 longitud : 100 mm)	1
51	129 251 500	Butée de pointeau avec indexage	Indexed needle adjust kit	Indexiertes Nadeleinstellset	Kit de regulación indexado para el botón aguja	1



Projecteur / Projector / Zerstäubereinheiten / Proyector	Tête / Aircap Luftkappe / Cabezal		Buse / Nozzle Düse / Boquilla			Pointeau / Needle Nadel / Aguja	
	Ind. 1+6+10	Ind. 1	#	Ind. 6	Ø (mm / ")	#	Ind. 10
207 LP 23 209 LP 23 212 LP 23	LP 23	132 060 100	207	0,7 / 0.027	134 021 100	7 - 9 - 12	033 251 100
	LP 23	132 060 100	209	0,9 / 0.035	134 020 100	7 - 9 - 12	033 251 100
	LP 23	132 060 100	212	1,2 / 0.047	134 020 200	7 - 9 - 12	033 251 100
207 N 23 C 209 N 23 C 212 N 23 C	N 23 C	132 021 700	207	0,7 / 0.027	134 021 100	7 - 9 - 12	033 251 100
	N 23 C	132 021 700	209	0,9 / 0.035	134 020 100	7 - 9 - 12	033 251 100
	N 23 C	132 021 700	212	1,2 / 0.047	134 020 200	7 - 9 - 12	033 251 100

OPTIONS - ON REQUEST - OPTIONAL - OPCIÓN

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
15	109 420 257	Joint EPDM (les 10)	Seal, EPDM (x 10)	O-Ring, EPDM (10 St.)	Junta EPDM (x 10)	2

Tête en laiton / Aircap in brass / Luftkappe aus Messing / Cabezal de latón		Buses traitées / Treated stainless steel nozzle / Gehärtete Düse / Boquillas tratadas		Pointeaux traités / Treated stainless steel needle / Gehärtete Nadel / Aguja tratadas		Pointeaux en polyacétal / Needle (polyacetal) / Nadel mit Polyacetal-Spitze / Aguja de poliacetato	
	#		#		#		#
N 23 C	132 021 750	207 T	134 025 050	07 - 09 T	033 251 050	07 - 09 - 12 P	033 251 400
		209 T	134 025 100	07 - 09 T	033 251 050		
		212 T	134 025 200	12 T	033 251 700		

TETE DE CONTROLE / AIR CAP WITH TEST GAUGE / LUFTDRUCK-KONTROLLSET / CABEZAL DE CONTROL

	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación
	132 065 110	Tête LP 23 avec manomètre	LP 23 air cap with gauge	Luftkappe LP 23 mit Manometer	Cabezal LP 23 con manómetro
	132 021 710	Tête N 23 C avec manomètre	N 23 C air cap with gauge	Luftkappe N 23 C mit Manometer	Cabezal N 23 C con manómetro

Doc. 573.315.050

Date/Datum/Fecha : 17/07/13

Annule/Cancel/Ersetzt/Anula :
05/04/06

Modif. / Änderung :

Ind. / Pos. 62 supprimé / canceled
/ annulliert / suprimido

Pièces de rechange

Spare parts list

Ersatzteilliste

Piezas de repuesto

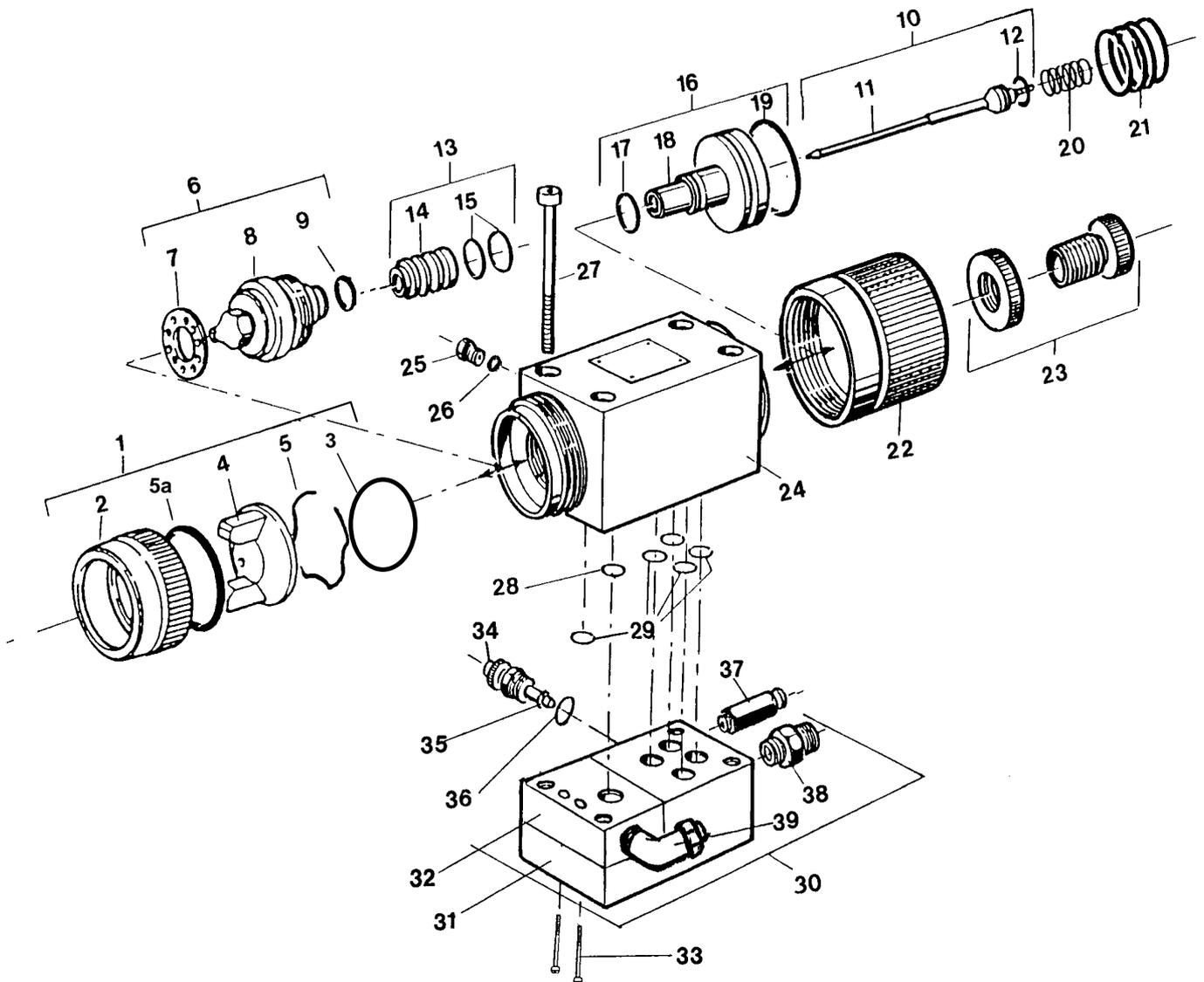
A 25 HTi

PISTOLET AUTOMATIQUE INOX (SANS EMBASE)

AUTOMATIC SPRAY GUN (WITHOUT BASE) - STAINLESS STEEL

AUTOMATIKPISTOLE EDELSTAHL (OHNE GRUNDPLATTE)

PISTOLA AUTOMÁTICA INOX (SIN BASE)



**PISTOLET A 25 HTi INOX SANS EMBASE / A 25 HTi SPRAY GUN WITHOUT BASE
PISTOLE A 25 HTi EDELSTAHL OHNE GRUNDPLATTE / PISTOLA A 25 HTi INOX SIN BASE**

A 25 HTi	#
sans projecteur / without projector / ohne Zerstäubereinheit / sin proyector	129 268 000
+ 07 H 3 KHVLP	135 268 001
+ 09 H 3 KHVLP	135 268 002
+ 12 H 3 KHVLP	135 268 003

Projecteur / Projector / Zerstäubereinheiten / Projector	Tête / Aircap Luftkappe / Cabezal	Buse / Nozzle Düse / Boquilla	Pointeau / Needle Nadel / Aguja
--	--------------------------------------	----------------------------------	------------------------------------

Ind. 1+6+10	#	Ind. 1	#	Ind. 6	Ø (mm / ")	#	Ind. 10	#
07 H 3 KHVLP	031 268 006	H 3 KHVLP	132 120 100	H 7	0,7 / 0.027	134 080 100	07 - 09 - 12	033 251 100
09 H 3 KHVLP	031 268 007			H 9	0,9 / 0.035	134 080 200		
12 H 3 KHVLP	031 268 008			H 12	1,2 / 0.047	134 080 300		

PIECES DE RECHANGE - PARTS IDENTIFICATION LIST - ERSATZTEILLISTE - PIEZAS DE REPUESTO

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*1	-	Tête complète (voir tableau)	Aircap assembly (refer to chart)	Zerstäuberkopf kpl. (siehe Tabelle)	Cabezal completo (consultar cuadro)	1
2	032 020 001	• Bague de tête	• Aircap ring	• Überwurfring	• Anillo del cabezal	1
3	150 040 309	• Joint de bague (les 10)	• Seal, ring (pack of 10)	• O-Ring (10 St.)	• Junta del anillo (x 10)	1
4	NC / NS	• Tête nue	• Aircap only	• Luftkappe	• Cabezal solo	1
5	032 200 103	• Anneau de retenue	• Retaining ring	• Sicherungsring	• Anillo de retención	1
5a	129 080 007	• Joint de tête (les 2)	• Seal, aircap (pack of 2)	• O-Ring (2 St.)	• Junta del cabezal (x2)	1
*6	-	Buse équipée (voir tableau)	Nozzle assembly (refer to chart)	Düse kpl. (siehe Tabelle)	Boquilla equipada (consultar cuadro)	1
7	134 056 102	• Bague de répartition (les 10)	• Distribution ring (pack of 10)	• Luftverteilerring (10 St.)	• Anillo de distribución (bolsa de 10)	1
8	NC / NS	• Buse	• Nozzle	• Düse	• Boquilla	1
9	129 209 902	• Joint de buse (les 5)	• Seal, nozzle (pack of 5)	• O-Ring, Düse (5 St.)	• Junta de boquilla (x 5)	1
*10	-	Pointeau complet (voir tableau)	Needle assembly (refer to chart)	Farbnadel kpl. (siehe Tabelle)	Aguja completa (consultar cuadro)	1
11	NC / NS	• Pointeau	• Needle only	• Farbnadel	• Aguja	1
12	129 400 915	• Joint (les 10)	• Seal (pack of 10)	• O-Ring (10 St.)	• Junta (x 10)	1
*13	129 251 100	Cartouche complète	Cartridge assembly	Nadelpackung, kpl.	Cartucho completo	1
14	NC / NS	• Cartouche	• Cartridge	• Nadelpackung	• Cartucho	1
15	129 529 906	• Joint FPM (les 10)	• Seal, FPM (x 10)	• O-Ring, FPM (10 St.)	• Junta FPM (x 10)	2

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*16	129 251 200	Piston équipé	Piston assembly	Kolben, kpl.	Pistón equipado	1
17	129 251 992	• Joint R8 (les 10)	• Seal, R8 (pack of 10)	• O-Ring, R8 (10 St.)	• Junta R8 (bolsa de 10)	1
18	NC / NS	• Piston seul	• Piston only	• Kolben, einzeln	• Pistón solo	1
19	129 251 993	• Joint R22 (les 10)	• Seal, R22 (pack of 10)	• O-Ring, R22 (10 St.)	• Junta R22 (bolsa de 10)	1
*20	050 315 203	Ressort de pointeau	Spring, needle	Feder für Farbnadel	Muelle de aguja	1
*21	050 313 504	Ressort de piston	Spring, piston	Feder für Kolben	Muelle de pistón	1
22	029 251 401	Cylindre	Cylinder	Luftzylinder	Cilindro	1
23	129 251 750	Butée de pointeau complète	Adjustment knob assembly	Nadelanschlag, komplett	Tope de aguja completo	1
24	129 268 020	Corps	Body	Pistolenkörper	Cuerpo	1
25	029 266 002	Témoin de fuite	Detector, fluid leakage	Leckageanzeige	Testigo de fuga	1
26	129 529 903	Joint (les 10)	Seal (x 10)	Dichtung (10 St.)	Junta (bolsa de 10)	1
27	930 151 548	Vis CHc M 6 x 50	Screw, CHc M 6 x 50	Schraube M 6 x 50	Tornillo CHc M 6 x 50	4
28	129 525 092	Joint (les 10)	Seal (x 10)	Dichtung (10 St.)	Junta (bolsa de 10)	1
29	129 251 991	Joint (les 10)	Seal (x 10)	Dichtung (10 St.)	Junta (bolsa de 10)	5

	#	A LA DEMANDE	ON REQUEST	AUF WUNSCH	A PETICIÓN	
*30	129.260.300	Embaise inox équipée	Stainless steel base assembly	• Grundplatte kpl. Edelstahl	Base inox equipada	1
*	129 260 315	• Embaise inox nue, sans raccord	• Stainless steel base only, without fittings	• Grundplatte nackt, ohne Anschlüsse	• Base inox sola, sin racores	1
31	NC / NS	• Embaise	• Base	• Grundplatte	• Base	1
32	NC / NS	• Insert inox	• Stainless steel insert	• Edelstahl Einsatz	• Inserto inox	1
33	933 151 221	• Vis CHc M 5 x 16	• Screw, CHc M 5 x 16	• Schraube M 5 x 16	• Tornillo CHc M 5 x 16	2
*34	129 253 100	• Pointeau des événements	• Fan air control	• Spritzstrahlregulierschraube	• Aguja control de abanico	1
*35	129 971 002	- Joint (les 10)	- Seal (x 10)	- Dichtung (10 St.)	- Junta (x 10)	1
36	129 529 907	- Joint (les 10)	- Seal (x 10)	- Dichtung (10 St.)	- Junta (x 10)	1
37	905 124 901	• Raccord (commande) M 1/8 BSP - T 4 x 6	• Quick disconnect (control) M 1/8 BSP - T 4 x 6	• Steckanschluss für Schlauch (Steuerung) AG 1/8 BSP - T 4 x 6	• Racor (aire de mando) M 1/8 BSP - T 4 x 6	1
38	050 102 624	• Raccord (air) - M 1/4 BSP - M 1/4 NPS	• Fitting (air), double male, 1/4 BSP - 1/4 NPS	• Doppelnippel (Luft) AG 1/4 BSP - AG 1/4 NPS	• Racor (aire) M 1/4 BSP- M 1/4 NPS	1
39	905 190 401	• Raccord coudé (produit) - M 1/4 BSP - T 6 x 8	• Elbow fitting (fluid) M 1/4 BSP - T 6 x 8	• Winkelnippel (Material) AG 1/4 BSP - T 6 x 8	• Racor acodado (producto) M 1/4 BSP - T 4 x 6	2
-	906 333 102	• Bouchon 1/4 G	• Plug, 1/4 G	• Blindstopfen, 1/4 G	• Tapón, 1/4 G	1

* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable separately.

N S : bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

N C : no suministrado.

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
50	049 030 021	Clé plate KREMLIN	KREMLIN gun wrench	Pistolenschlüssel	Llave para pistola	1
51	906 300 101	Goupillon	Large size brush	Pistolen-Reinigungsbürste, groß	Cepillo grande	1



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	129 251 995	Pochette de joints (ind. 9, 12, 15, 17, 19, 26, 28, 29, 36)	Package of seals (ind. 9, 12, 15, 17, 19, 26, 28, 29, 36)	Dichtungssatz (Pos. 9, 12, 15, 17, 19, 26, 28, 29, 36)	Kit de juntas "reparación" (ind. 9, 12, 15, 17, 19, 26, 28, 29, 36)	1

ACCESSOIRES - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESORIOS

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	029 253 002	Kit pour commande air à distance	Remote fan width adjustor	Kit für Spritzstrahl-Fernverstellung	Kit para mando aire a distancia	1
60	049 351 000	Support de fixation pour pistolet (Ø 16 longueur : 100 mm)	Gun mounting support (Ø 16 / 5/8" Length : 100 mm / 4 ")	Pistolhalterug (Ø 16 - Länge: 100 mm)	Soporte de fijación para pistola (Ø 16 longitud : 100 mm)	1
61	129 251 500	Butée de pointe avec indexage	Indexed needle adjust kit	Indexiertes Nadeleinstellset	Kit de regulación indexado para el botón aguja	1



#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación
	Tuyau air Ø 8 (Raccord F 1/4 NPS)	Air hose Ø 8 (Fitting, F 1/4 NPS)	Luftschlauch Ø 8 (Anschluss IG 1/4 NPS)	Tubería aire Ø 8 (Racor, H 1/4 NPS)
050 389 101	• Longueur 5 m	• Length : 5 m / 16.4 ft	• Länge: 5 m	• 5 m de largo
050 389 103	• Longueur 7,5 m	• Length : 7.5 m / 24.6 ft	• Länge: 7,5 m	• 7,5 m de largo
050 389 102	• Longueur 10 m	• Length : 10 m / 32.8 ft	• Länge: 10 m	• 10 m de largo

OPTIONS - ON REQUEST - OPTIONAL - OPCIÓN

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
15	109 420 257	Joint EPDM (les 10)	Seal, EPDM (x 10)	O-Ring, EPDM (10 St.)	Junta EPDM (x 10)	2



PISTOLA NEUMÁTICA AUTOMÁTICA

MANTENIMIENTO PREVENTIVO

TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

IMPORTANTE : Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com

Su pistola es un útil de precisión. Un buen funcionamiento exige un mantenimiento frecuente y efectuado cuidadosamente. Esta limpieza será más fácil y más rápida si se efectúa nada más acabar el trabajo.

Nunca utilice cepillos metálicos, limas o pinzas para montar o desmontar.

■ **PARADA DE CORTA DURACIÓN**

Dejar tal cual el material. Si se observa excepcionalmente pintura sobre el cabezal, por prudencia se tendrá que limpiarlo con un pincel suave y un poco de disolvente.

■ **PARADA DE LARGA DURACIÓN**

Cortar la alimentación en aire y en producto de la pistola.

Descomprimir las tuberías apretando el gatillo de la pistola o mandando la apertura de la pistola.

Desenroscar el cabezal de la pistola, dejarlo en un recipiente con un poco de disolvente y limpiarlo con un cepillo suave.

Mediante la llave KREMLIN, desenroscar la boquilla y sacar la aguja por la parte trasera de la pistola. Dejarla en un recipiente con disolvente. Limpiarla. Mediante un cepillo mojado con disolvente, limpiar el interior de la pistola. Limpiar y cepillar todas las roscas de las piezas.

Limpiar la pistola.

No dejar la pistola dentro del disolvente



PISTOLA NEUMÁTICA AUTOMÁTICA

INCIDENCIAS DE FUNCIONAMIENTO

TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

IMPORTANTE : Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad

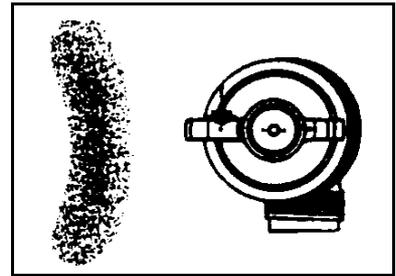
93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 **Fax** : 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com

■ **ABANICO EN FORMA DE ARCO**

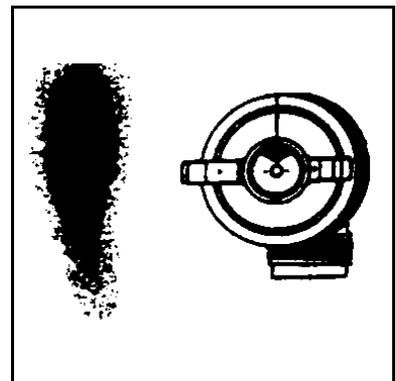
Esto es un defecto del cabezal : aflojar ligeramente el anillo y girar el cabezal de una media vuelta; si el defecto se invierte, uno de los agujeros laterales de salida de aire está taponado o deformado. Limpiar el cabezal con disolvente y soplar los agujeros con aire comprimido. Si el defecto no se invierte, seguramente es la boquilla que está dañada.



■ **ABANICO DEFORMADO**

Esta deformación está provocada por un defecto del chorro central. Se debe limpiar el cabezal y la boquilla como arriba indicado. También comprobar que :

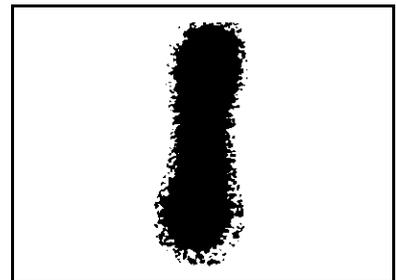
- el cabezal esté bien centrado sobre la boquilla,
- la boquilla no sea muy grande (la aguja y la boquilla deben ser adaptadas),
- no trabaja con una apertura insuficiente de la aguja. Con una aguja casi cerrada, la alimentación no es homogénea en todas las direcciones.



■ **ABANICO CORTADO**

La presión de las salidas de aire de los eventos es muy fuerte respecto al caudal de pintura :

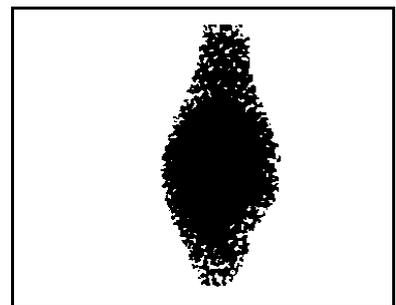
- Reducir el aire de los eventos cerrando la aguja de reglaje. El abanico será menos ancho.
- Aumentar el caudal de pintura.



■ **ABANICO CARGADO EN EL CENTRO**

Defecto contrario al anterior :

- O el caudal es muy importante respecto a la presión del aire de pulverización : se tendrá que subir la presión del aire de pulverización o disminuir el caudal de pintura.
- O la pintura es muy espesa para ser aspirada : se tendrá que diluir.



■ **ABANICO ENTRE CORTADO**

Se dice que la pistola hace la metralleta.

Una entrada de aire en el circuito de pintura puede ser la causa de este defecto :

- El bote está vacío : llenarlo.
- La boquilla está mal apretada y cierra mal con su asiento : volver a apretar la boquilla.

Si el defecto persiste, desmontar y limpiar la boquilla. Comprobar que el asiento y el cono de la boquilla no están dañados o deteriorados, volver a montar la boquilla, bloquearla fuertemente.

Asegurarse que la viscosidad de la pintura sea bastante fluida y homogénea para ser aspirada.

DEFECTO	CAUSA	REMEDIO
La pintura no sale por la pistola	Boquilla obstruida	Cortar la presión de la bomba. Desmontar y limpiar la boquilla. Descomprimir las tuberías.
El abanico se estrecha a cada inversión de la bomba	Entrada de aire en el circuito pintura	Compruebe que no existe una toma de aire en la tubería de aspiración.
	Viscosidad muy alta	Diluir la pintura.
El cabezal se ensucia con frecuencia	Mucho aire	Reducir la presión de aire.
	Fuga a la guarnición producto (o cartucho)	Cambiar la guarnición o el cartucho.
La pintura sale por los agujeros de aire del cabezal	Junta de boquilla defectuosa	Cambiarla.
	Anillo mal apretado	Apretarlo.
Fuga de pintura	Impurezas en la pintura	Apretar 3 o 4 veces el gatillo.
	Aguja usada	Cambiar la aguja y la boquilla.
	Cartucho usado o guarnición usada	Cambiar.



PISTOLA NEUMÁTICA AUTOMÁTICA

FUNCIONAMIENTO, REGLAJE Y MANIPULACIÓN

TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

IMPORTANTE : Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com

1. FUNCIONAMIENTO



Instrucciones de seguridad :

- Nunca dirigir la pistola hacia otra persona. Nunca intentar parar el chorro con el cuerpo (manos, dedos...) tampoco con trapos.
- Una inyección de producto en la piel u otras partes del cuerpo (ojos, dedos...) debe tratarse en urgencia con asistencias médicas apropiadas.
- **Siempre bloquear el gatillo con el sistema de seguridad cuando la pistola no está en marcha.**
- **Seguir imperativamente las etapas de descompresión y de purga** para toda operación de limpieza, comprobación, mantenimiento del material o limpieza de las boquillas de la pistola.



La pulverización de ciertos productos puede ser peligrosa. Será preciso trabajar con máscara respiratoria y orejeras, protegerse las manos con crema protectora y guantes y los ojos con gafas de protección.

El material debe utilizarse únicamente en zonas bien ventiladas protegiendo su salud y evitando riesgos de incendio o explosión.

Desenroscar el tope de aguja producto en la parte trasera de la pistola.

Desenroscar la (s) agujas de aire situada (s) en la base o en la pistola.

Escoger el proyector (conjunto cabezal + boquilla + aguja) mejor adaptado al trabajar a realizar.

Roscar la boquilla y después el cabezal sobre la pistola.

Antes de apretar fuertemente el anillo de cabezal, posicionar este último en la posición de abanico deseada. El abanico es vertical cuando las 2 orejas del cabezal son horizontales.

➔ **Para evitar dañar la aguja, es preferible montar la boquilla con la pistola en posición "OUVERTURE" (APERTURA).**

2. REGLAJE

Esta pistola profesional comporta 3 reglajes :

▪ LA PRESIÓN DE AIRE

- Alimentar la pistola con el aire de la red (aire limpio - presión máxima : 6 bar).
- Mandar la apertura de la pistola (presión aire > 3 bar).
- Ajustar la presión de aire más arriba de la pistola para obtener una correcta pulverización.

▪ LA ANCHURA DEL ABANICO

Esta anchura se regula actuando sobre el botón moleteado de la aguja de los eventos. De esta manera, se puede pasar mandando o no el aire en los agujeros laterales eventos de un chorro plano a un chorro redondo.

▪ EL CAUDAL DE PINTURA

Una vez elegido el proyector y la presión del producto, es posible hacer un reglaje más fino del caudal modificando la carrera de la aguja (botón de tope de aguja).

El mejor reglaje se obtiene con la aguja del producto abierta al máximo (con una aguja casi cerrada la regularidad del caudal no será buena).

3. MANIPULACIÓN DE LA PISTOLA

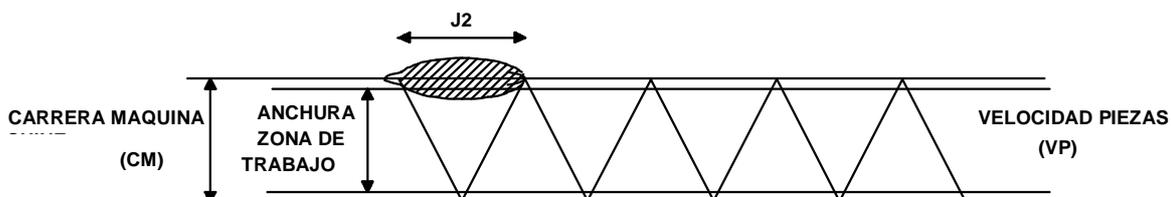
Al montar el cabezal, mantener la pistola vertical de manera a bien posicionar este cabezal antes de bloquearlo con el anillo de cabezal.

Trabajar la pistola siempre perpendicular a la pieza a pintar. Evite trabajar únicamente con la muñeca.

No olvide que las pasadas cruzadas no cubren las irregularidades.

Una pulverización con la pistola inmóvil provoca una sobrecarga local. Por lo tanto, nunca apretar el gatillo antes de empezar el movimiento del brazo y soltarlo antes de finalizar el movimiento.

Se debe procurar obtener una pulverización de espesor regular y constante en las diferentes pasadas.



Esta anchura J 2 para 2 capas de pintura, corresponde exactamente a la formula siguiente :

$$J \ 2 \ (m) = VP \ (m/s) \times 2 \ \frac{CM \ (m)}{VM \ (m/s)}$$

Formula en la cual :

VP = velocidad de avance de las piezas a pintar.

CM = carrera total de la máquina (es decir de las pistolas).

VM = velocidad de la máquina (es decir de las pistolas).

2 = 2 capas de pulverización (4 si quisiéramos el doble de espesor de la capa final).



PISTOLA AUTOMÁTICA NEUMÁTICA

A 25 - A 26

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

IMPORTANTE : Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎: 33 (0)1 49 40 25 25 Fax: 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com

1. DESCRIPCIÓN

Las pistolas A25, A25 LP, A25 HTi y A26 HTi están diseñadas para la pulverización de pinturas, aprestos y colas en instalaciones automáticas. Pueden montarse sobre soportes fijos, en los robots o en las máquinas automáticas

El montaje de las pistolas en base permite el intercambio rápido reduciendo el tiempo de inmovilización. El desmontaje y el montaje de la pistola se llevan a cabo sin la necesidad de desmontar las tuberías.

2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	A 25	A 25 LP	A 25 HTi	A 26 HTi
Tipo	Convencional	Baja presión	Muy baja presión (HVLP)	Muy baja presión (HVLP)
Presión de alimentación en aire de la red	6 bar máx.			
Presión de aire de pulverización (base)	6 bar máx.			
Presión de aire recomendada	-	-	1,9 bar (base) 0,68 bar (cabezal)	
Presión de aire de mando	3 bar mínimo			
Presión de producto	6 bar máx.			
Caudal de producto	en función de la boquilla			
Consumo de aire	29 m ³ /h máx.	22 m ³ /h máx.	28 m ³ /h máx.	28 m ³ /h máx.
Temperatura de utilización	50°C máx.			
Peso de la pistola sola	700 g			
Peso de la pistola con su base	1010 g			
Materiales en contacto con el producto	Inox, inox tratado			

▪ CONEXIONES

Índice	Roscados (base)	Racores (base)	Tuberías
Producto (P 1)	H 1/4 NPS	Racor acodado instantáneo	Tubería producto Ø 6x8
Producto (P 2)	H 1/4 NPS	Racor acodado instantáneo o tapón	Tubería producto Ø 6x8
Aire de mando (C)	H 1/8 NPS	Racor instantáneo	Tubería poliamida Ø 4x6
Aire de pulverización (A)	H 1/4 NPS	M 1/4 NPS	Tubería aire conductora : A 25 : Ø 7 mm int. mínimo A 25 LP, A 25 HTi, A 26 HTi : Ø 8 mm int. mínimo (para una longitud de 7,5m)

(1)	Aguja control de abanico	→ regulación anchura de abanico
(2)	Eje de fijación	Soporte : Eje Ø 16, longitud 100 mm
(3)	Tope de aguja	→ regulación caudal de producto

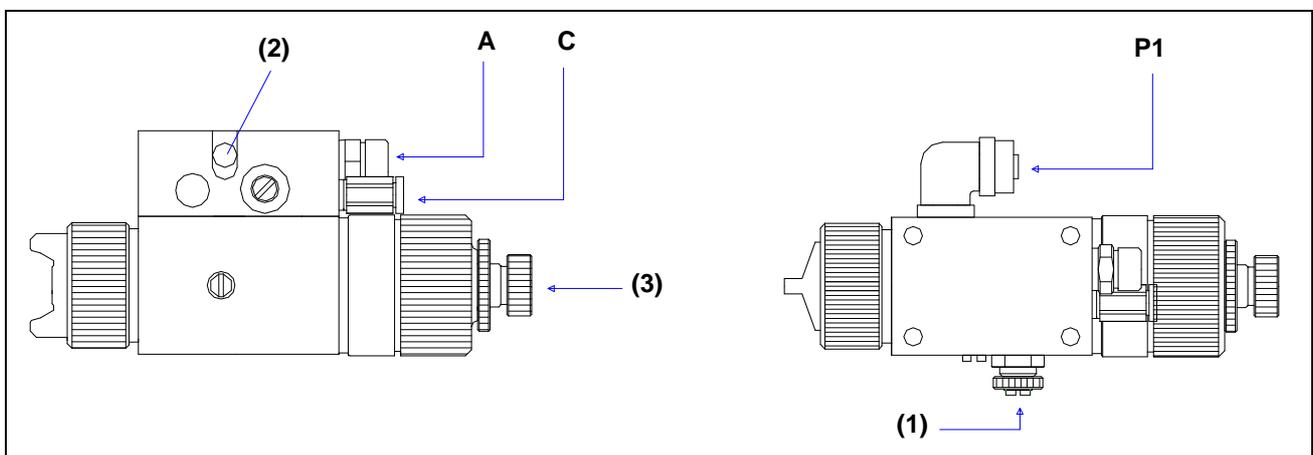
En la base de las pistolas se puede montar :

- 2 racores producto → circulación del producto
- o 1 racor producto y un tapón



Aplicar cola en el roscado de los racores producto o del tapón antes del montaje (cola tipo Loctite 577).

Fijación de la pistola en la base : 4 tornillos M 6 x 50.

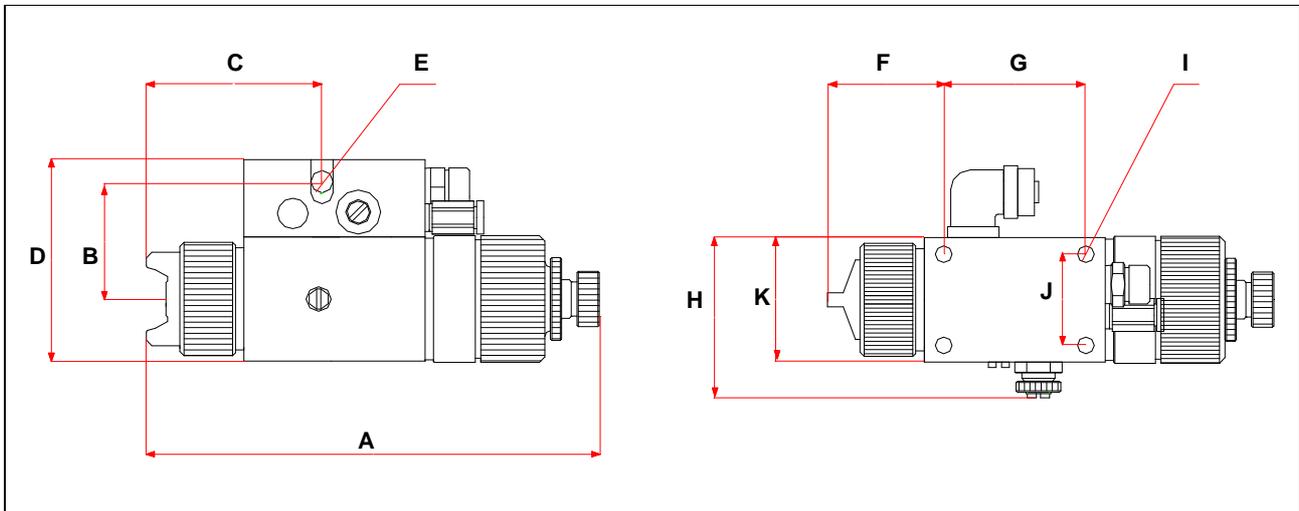


Para la pistola A 26 HTi, la base está equipada de dos agujas de aire : una para la regulación de aire a los abanicos (AE → regulación anchura de abanico), otra para la regulación al centro (AC → regulación de la fineza de pulverización, en función del caudal de producto de la pistola).

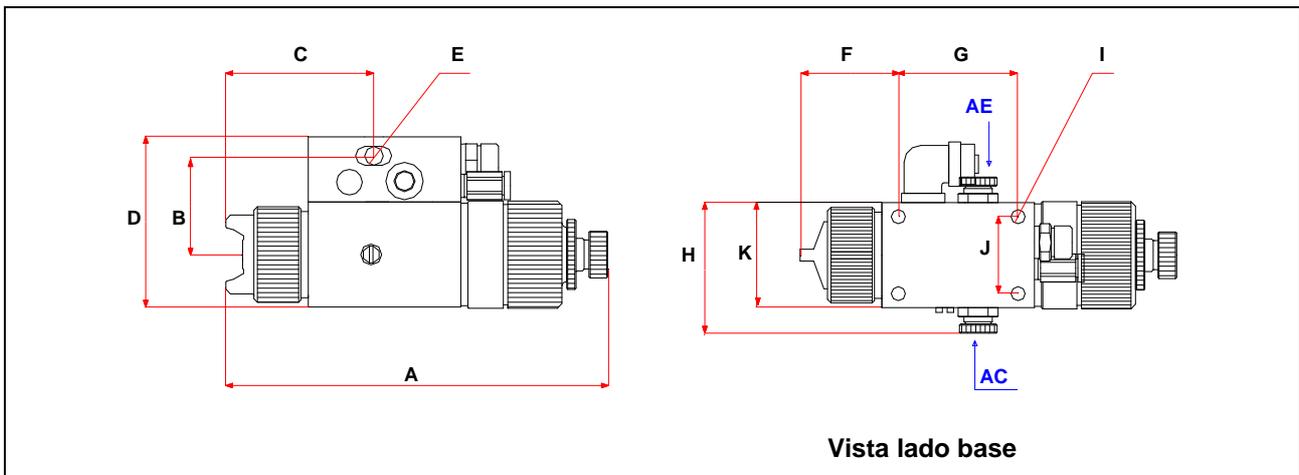
▪ **DIMENSIONES**

Índ.	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K
mm	163	42,5	65	73	Ø 8	42	51	58	Ø 6	33	45

Pistolas : A 25, A 25 LP, A 25 HTi



Pistola A 26 HTi



▪ **CAUDAL PRESIÓN**

	Caudal pintura (cm ³ /mn)	anchura de abanico (cm)	Caudal aire (m ³ /h)
A 25 - 9 Z 3	200	34	29
A 25 LP - 9 LP 3	200	32	22
A 25 HTi - 9 H 3 KHVLP	200	34	28
A 26 HTi - 9 H 3 KHVLP	200	34	28

Viscosidad pintura : 20 s CA n° 4 (= 40 centipoises)

Presión aire = 2,5 bar (A 25 y A 25 LP)

Presión aire = 2 bar (A 25 HTi y A 26 HTi)

Nota : para las pistolas HTi equipadas del cabezal E 3 KHVLP, una presión de aire de 1,9 bar más arriba de la pistola es equivalente a una presión de 0,68 bar al cabezal de la pistola.

3. INSTALACIÓN

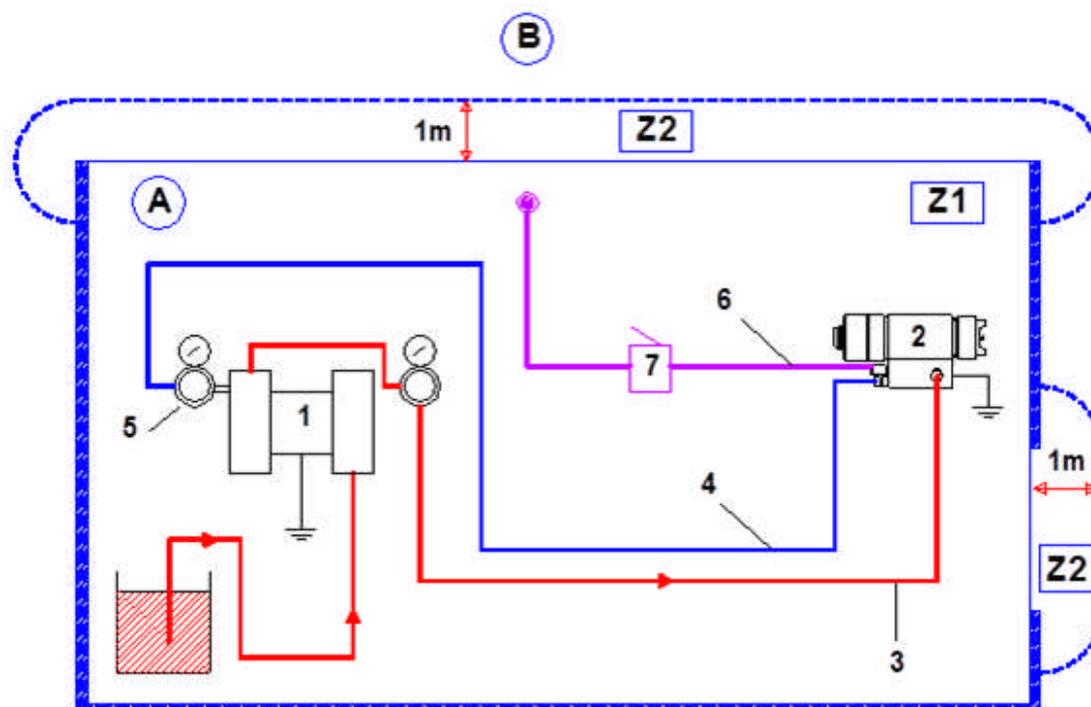
■ DESCRIPCIÓN DEL MARCADO DE LA PLACA DE FIRMA

Placa de firma
 (ej. : Pistola A 25 HTi)
 Marcado determinado por la directiva ATEX



KREMLIN REXSON STAINS FRANCE	Firma y dirección del fabricante
A 25 HTi	Modelo de la pistola
CE  II 2 G	II : grupo II 2 : categoría 2 Material de superficie para un ambiente en el cual atmósferas explosivas debido a gases, vapores, nieblas pueden manifestarse ocasionalmente en funcionamiento normal. G : gas
P air : 6 bar / 87 psi	Presión máxima de alimentación en aire de la pistola
P prod : 6 bar / 87 psi	Presión producto máxima a la entrada de la pistola
-	Número entregado por KREMLIN REXSON. Las 2 primeras cifras indican el año de fabricación.

■ ESQUEMA DE INSTALACIÓN



Textos :

A	Zona explosiva zona 1 (Z1) o zona 2 (Z2) : cabina de pintura	3	Tubería producto
B	Zona no explosiva	4	Tubería aire conductora (aire de pulverización)
1	Bomba	5	Manorreductor de aire
2	Pistola automática neumática	6	Tubería aire (aire de mando)
		7	Válvula 3 vías o electroválvula

- 1 - Mediante una tubería producto (3), conectar el racor pintura de la pistola a la bomba. Roscar fuertemente los racores.
- 2 - Mediante una tubería de aire **conductora** (4), conectar el racor "Aire de pulverización" de la pistola (2) a un manorreductor de aire (5) capaz de abastecer al mínimo 3 bar (→ aire de pulverización).
- 3 - Mediante una tubería de aire (6), conectar el racor "Aire de mando" de la pistola a la válvula o la electroválvula (7) que va a controlar la apertura de la pistola.

Una presión mínima de 3 o 4 bar es necesaria para el mando de la pistola (→ aire de mando).



Nota : La pistola (y su eventual base) debe **imperativamente** ser conectada a la tierra por **al mínimo** una de las tres soluciones siguientes :

- por el dispositivo de fijación sobre la máquina,
- por la tubería de aire conductora estática,
- por la tubería producto conductora o conductora estática.

La conexión entre la pistola y la tierra debe tener una resistencia $\leq 1 \text{ M}\Omega$.



La distancia de 1 metro que se menciona en los esquemas sólo se da como dato orientativo y no podría comprometer la responsabilidad de KREMLIN REXSON. El utilizador se hace responsable de la delimitación exacta de las zonas que depende de los productos utilizados, del ambiente del material y de las condiciones de utilización (consulte la norma EN 60079-10).

Esta distancia de 1 metro podría entonces adaptarse si el análisis que lleva a cabo el utilizador lo necesita.